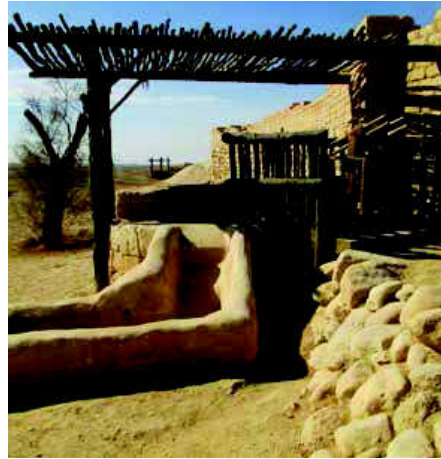


THE JERUSALEM POST **IVRIT**

מחיר בישראל ₪ 29 PRICE IN USA \$ 7

AN EASY-HEBREW MONTHLY UN MENSUEL EN HÉBREU FACILE SEPTEMBER 2014, אָגוּל הַתּשׁע"ד, מס' 49, גיליון מס' 29



- < לְהִבִּין גַּם אֶת הַסּוּדוֹת בְּעֵבְרִית
- < הַחַיִּים בְּיִשְׂרָאֵל
- < גֵּן לְאוֹמֵי תֵל בָּאֵר-שָׁבַע
- < הַמְשַׁפָּחָה שְׁלֵנוּ
- < חֵלוֹן הָרְאוּוֹה שֶׁל הַחֲדָשָׁנוֹת הַיִּשְׂרָאֵלִית
- < עוֹשִׂים צְחוּקִים



INSIDE: A SPECIAL POSTER À L'INTÉRIEUR : UN POSTER SPÉCIAL

בית יוסף באו

שרית ילוב

Joseph Bau House
La maison de Joseph Bau



The Joseph Bau House tells the story of the multidisciplinary artist, whose talent and optimism assisted him to survive even the most difficult situations

La maison de Joseph Bau retrace l'histoire d'un artiste polyvalent, dont le talent et l'optimisme l'ont aidé à survivre à des situations des plus difficiles

איפה?
רח' בדי'צבסקי 9 ת"א
(ליד 'הבימה')

מתי?
על-פי תיאום
בטל' 054-4212730
או 054-4301499

איר ולמה?
www.josephbau.com



באוניברסיטה. הוא הצליח מאוד בפולין בתחום העיצוב, הגרפיקה ואיור הקריקטורות. אבל כשסיים את לימודיו הוא עלה עם אשתו רבקה ועם בתו הדסה לארץ. בארץ גייסו את יוסף לחיל המודיעין. אחד התפקידים שלו היה לזייף תעודות. הוא זיף, למשל, תעודת לפושע הנאצי אדולף אייכמן, כדי שהמוסד יבריק אותו לישראל בזהות בדויה. בארץ נולדה ליוסף ולרבקה עוד בת: צלילה, ובשנת ה-50 פתח יוסף בתל-אביב סטודיו לגרפיקה, שהיה גם אולפן לסרטים מצוירים. כאן הוא צייר ציורים וקריקטורות, כתב ספרים, הפיק סרטוני פרסומות וסרטי אנימציה, ויצר כותרות לסרטים ישראלים.

ציורים שהוא צייר כאן מוצגים היום בבניין האו"ם בניו-יורק, בפרלמנט הספרדי במדריד, במוזיאון בית המרקחת בגטו קרקוב ובמוזיאון אוסקר שינדלר בקרקוב. אהבתו הגדולה של יוסף לשפה העברית הולידה את הספר 'ברית מילה'. בספר הזה הוא מנסה להראות במילים ובציורים שהעברית היא שפה חכמה ומלאת הומור. כך למשל הוא כותב בספר: "השיג ל^{תם} רק מי של^{תם} בעבורו קשה". בבית יוסף באו אפשר ללמוד איך הומור, אהבה ואופטימיות עוזרים לאדם לשרוד אפילו במצבי חיים קשים ביותר.



œuvre	yetzira	work	יצירה
talents	kishronot	talents	כישרונות
ordonnèrent	tzivu	commanded	ציוו (ציווה על)
secrètement	basefer	secretly	בסתר
a sauvé	hitzila	saved	הצילה (הציל)
a falsifié	ziyef	forged	זיף
se déguisa	hit' hapes	disguised himself	התחפש ל...
se faufila	hitganev	sneaked into	התגנב ל...
organiser	la' arokh	performed	לערוך (ערך)
cérémonie du mariage	kidushin	wedding	קידושין
domaine	t' hum	field	תחום
design	itzuv	design	עיצוב
illustration	iyur	illustration	איור
on engagea	giysu	recruited	גייסו (גייס ל...)
fasse passer clandestinement	yavri' ah	to smuggle	יבריח (הבריח ל...)
identité	zehut	identity	זהות
fabriquée	bduya	fictitious	בדויה
produisit	hefik	produced	הפיק
court-métrage	sirton	film clip	סרטון
créa	yatzar	created	יצר
sont exposés	mutzagim	displayed	מוצגים (הוצג ב...)
a engendré	holida	generated	הולידה (הוליד)
survivre	lisrod	to survive	לשרוד (שרד ב...)

זיף יוסף באו תעודות להרבה אנשים. בעזרת התעודות האלה הם הצליחו לברוח.

חתונה ברשימת שינדלר

במחנה העבודה פלאשוב הפיר יוסף את רבקה. היה אסור להם להיפגש אבל הם נפגשו במחנה בסתר. הם גם התחתנו בסתר, אחרי שיוסף התחפש לאישה והתגנב לתוך מחנה הנשים כדי לערוך את טקס הקידושין. בסרט 'רשימת שינדלר' רואים את החתונה שלהם.

אחרי סוף מלחמת העולם השנייה, חזרו יוסף ורבקה לקרקוב ויוסף המשיך את לימודיו

'בית יוסף באו' הוא מוזיאון על החיים ועל היצירה של הגרפיקאי והאנימטור יוסף באו. את המוזיאון בנו הבנות של באו במקום שהסטודיו שלו היה בו.

יוסף באו נולד בשנת 1920 בקרקוב, בפולין. בשנת 1938 הוא התחיל ללמוד אומנות באוניברסיטת קרקוב, אבל בגלל מלחמת העולם השנייה הפסיק ללמוד. יוסף באו היה חמש שנים בגטו ובמחנות עבודה. גם בגטו וגם במחנות גילו הגרמנים את הפישרונות שלו. הם ציוו עליו לעבוד כגרפיקאי. אבל אחרי שעות העבודה הוא צייר בסתר וכתב את מה שהוא ראה. האומנות הצילה את החיים שלו, אבל לא רק את החיים שלו; בעזרת הכישרון הגדול שלו לגרפיקה,